



EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 22.12.2004
KOM(2004) 827 lõplik

Ettepanek

NÕUKOGU MÄÄRUS

millega muudetakse maksejõuetusmenetlust käsitleva määruse (EÜ) nr 1346/2000 A, B ja C lisas esitatud maksejõuetusmenetluste, likvideerimismenetluste ja likvideerijate loendeid

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

1) ETTEPANEKU TAUST	
	<ul style="list-style-type: none">• Ettepaneku põhjendused ja eesmärgid <p>Muudatuste tegemise vajadus nõukogu maksejõuetusmenetlust käsitleva määruse (EÜ) nr 1346/2000 lisades.</p>
	<ul style="list-style-type: none">• Üldine taust <p>Nõukogu määruse (EÜ) nr 1346/2000 A lisa sisaldab määruse artikli 2 punktis a osutatud maksejõuetusmenetluste loendit. B lisa sisaldab määruse artikli 2 punktis c osutatud likvideerimismenetluste loendit. C lisa sisaldab artikli 2 punktis b osutatud likvideerijate loendit.</p> <p>Nõukogu määruse (EÜ) nr 1346/2000 A, B ja C lisasid muudeti 2003. aasta ühinemisaktiga, kui lisati ühinevate riikide maksejõuetusmenetluste, likvideerimismenetluste ja likvideerijate loendid.</p> <p>Belgia, Hispaania, Itaalia, Läti, Leedu, Malta, Ungari, Austria Poola, Portugal ja Ühendkuningriik on teavitanud komisjoni muudatustest A, B ja C lisades sisalduvates loendites.</p>
	<ul style="list-style-type: none">• Ettepaneku valdkonnas kehtivad sätted <p>Määrust (EÜ) nr 1346/2000 tuleks seepärast vastavalt käesolevale ettepanekule muuta.</p>
	<ul style="list-style-type: none">• Vastavus ühenduse muudele poliitikavaldkondadele <p>Käesolev määrus on kooskõlas ühenduse muude poliitikavaldkondadega.</p>
2) KONSULTEERIMINE HUVITATUD POOLTEGA JA MÕJU HINDAMINE	
	<ul style="list-style-type: none">• Konsulteerimine huvitatud pooltega
	Ei kohaldata
	<ul style="list-style-type: none">• Ekspert hinnangute kogumine ja kasutamine
	Välisekspertiisi korraldamine ei ole vajalik.
	<ul style="list-style-type: none">• Mõju hindamine <p>Määruse muutmisel võib olla positiivne mõju äriühingute ümberkorraldamisele.</p> <p>Mõju tööhõivele on pigem positiivne või neutraalne.</p> <p>Mõju keskkonnale on pigem positiivne või neutraalne.</p>
3) ETTEPANEKU ÕIGUSLIKUD ASJAOLUD	
	<ul style="list-style-type: none">• Kavandatava meetme kokkuvõte

	Määruse (EÜ) nr 1346/2000 lisade muutmine, võttes arvesse liikmesriikide maksejõuetusõiguses tehtud muudatusi.
	<ul style="list-style-type: none"> • Õiguslik alus Määruse (EÜ) nr 1346/2000 artikkel 45
	<ul style="list-style-type: none"> • Lähimuspõhimõte Ettepanek kuulub ühenduse ainupädevusse. Lähimuspõhimõtet seetõttu ei rakendata.
	<ul style="list-style-type: none"> • Proportsionaalsuse põhimõte Ettepanek on proportsionaalsuse põhimõttega kooskõlas järgmistel põhjustel.
	Komisjoni ettepanek asendab nõukogu määruse (EÜ) nr 1346/2000 A, B ja C lisa uute lisadega A, B ja C, võttes arvesse liikmesriikide edastatud teavet.
	Määrus on vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides ega nõua mingeid rakendusmeetmeid. Määrus avaldatakse Euroopa Liidu Teatajas ja on seega kättesaadav kõikidele huvitatud osapooltele.
	<ul style="list-style-type: none"> • Õigusakti valik
	Soovitatud õigusakt: määrus.
	<p>Muud õigusaktid ei ole kohaldatavad järgmis(t)el põhjus(t)el:</p> <p>Nõukogu määruse nr 1346/2000 artikli 45 kohaselt saab määruse lisasid muuta vaid nõukogu kas liikmesriikide algatusel või komisjoni ettepanekul.</p>
	4) MÕJU EELARVELE
	Ei ole.
	5) LISATEAVE
	<ul style="list-style-type: none"> • Lihtsustamine
	Ettepaneku rakendamine lihtsustab (ELi ja siseriiklike) riigiasutuste ning eraettevõtjate jaoks haldusmenetluse korda.
	Liikmesriikide kohtuid teavitatakse aegsasti tunnustatavatest maksejõuetusmenetlustest.
	Võlausaldajaid, võlgnikke ja maksejõuetusmenetluse läbiviijaid teavitatakse määrusega reguleeritavatest maksejõuetusmenetlustest.
	<ul style="list-style-type: none"> • Läbivaatamine/kehtetuks muutmine

Ettepanek

NÕUKOGU MÄÄRUS

millega muudetakse maksejõuetusmenetlust käsitleva määruse (EÜ) nr 1346/2000 A, B ja C lisas esitatud maksejõuetusmenetluste, likvideerimismenetluste ja likvideerijate loendeid

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. mai 2000. aasta määrust (EMÜ) nr 1346/2000 maksejõuetusmenetluse kohta,¹ eriti selle artiklit 45,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut²

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu määruse (EÜ) nr 1346/2000 lisad sisaldavad liikmesriikide õiguses sätestatud maksejõuetusmenetluste, likvideerimismenetluste ja likvideerijate loendeid, mida määrus käsitleb. Määruse (EÜ) nr 1346/2000 A lisa sisaldab määruse artikli 2 punktis a osutatud maksejõuetusmenetluste loendit. B lisa sisaldab nimetatud määruse artikli 2 punktis c osutatud likvideerimismenetluste loendit ja C lisa sisaldab nimetatud määruse artikli 2 punktis b osutatud likvideerijate loendit.
- (2) Määruse (EÜ) nr 1346/2000 A, B ja C lisa muudeti 2003. aasta ühinemisaktiga, kui lisati ühinevate riikide maksejõuetusmenetluste, likvideerimismenetluste ja likvideerijate loendid.
- (3) Belgia, Hispaania, Itaalia, Läti, Leedu, Malta, Ungari, Austria Poola, Portugal ja Ühendkuningriik on vastavalt määruse (EÜ) nr 1346/2000 artiklile 45 teavitanud komisjoni muudatustest nimetatud määruse A, B ja C lisas sisalduvates loendites.
- (4) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 1346/2000 vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 1346/2000 muudetakse järgmiselt:

¹ EÜT L 160, 30.6.2000, lk 1. Määrust on muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga.

² ELT C , , lk.

- 1) A lisa asendatakse käesoleva määruse A lisa tekstiga;
- 2) B lisa asendatakse käesoleva määruse B lisa tekstiga;
- 3) C lisa asendatakse käesoleva määruse C lisa tekstiga.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel,

*Nõukogu nimel
eesistuja*

A. LISA

Artikli 2 punktis a osutatud maksejõuetusmenetlused

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement / La faillite
- Het gerechtelijk akkoord / Le concordat judiciaire
- De collectieve schuldenregeling / Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening / La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening / La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet / Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Nucené vyrovnání
- Vyrovnání

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetlus

ΕΛΛΑΣ

- Πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας. Η διοίκηση και η διαχείριση των πιστωτών
- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Liquidation judiciaire
- Redressement judiciaire avec nomination d'un administrateur

IRELAND

- Compulsory winding up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation of a Court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution
- Company examinership

ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο / (Compulsory winding up by the court)
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος / (Creditor's voluntary winding up by court order)
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη / (Company's (members) voluntary winding up)

- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου / (Winding up subject to the supervision of the court)
- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος / (Bankruptcy by court order)
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα / (The administration of the estate of persons dying insolvent)

LATVIJA

- Bankrots
- Izlīgums
- Sanācija

LIETUVA

- įmonės restruktūrizavimo byla
- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

MALTA

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralc volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralc mill-Qorti
- Falliment f'kaz ta' negozzjant

NEDERLAND

- Het faillissement
- De surséance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência
- Os processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
 - A concordata
 - A reconstituição empresarial
 - A reestruturação financeira
 - A gestão controlada

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Postopek prisilne poravnave
- Prisilna poravnava v stečaju
- Likvidacija pravne osebe pred sodiščem

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Nútené vyrovnanie
- Vyrovnanie

SUOMI/FINLAND

- Konkurssi / konkurs
- Yrityssaneeraus / företagssanering

SVERIGE

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

UNITED KINGDOM

- Winding up by or subject to the supervision of the court
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation by the court)
- Administration (including appointments under paragraph 14 and 22 of Schedule B1 to the Insolvency Act 1986)
- Voluntary arrangements under insolvency legislation
- Bankruptcy or sequestration

B. LISA

Artikli 2 punktis c osutatud likvideerimismenetlused

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement / La faillite
- De vrijwillige vereffening / La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening / La liquidation judiciaire

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Nucené vyrovnání

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetlus

ΕΛΛΑΣ

- Πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Liquidation judiciaire

IRELAND

- Compulsory winding up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent

- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

ITALIA

- Fallimento
- Liquidazione coatta amministrativa
- Concordato preventivo con cessione dei beni

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο / (Compulsory winding up by the court)
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου / (Winding up subject to the supervision of the court)
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου) / (Creditor's voluntary winding up (with confirmation by the court))
- Πτώχευση / (Bankruptcy)
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα / (The administration of the estate of persons dying insolvent)

LATVIJA

- Bankrots

LIETUVA

- ģimonēs bankroto byla
- ģimonēs bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Felszámolási eljárás

MALTA

- Stralc volontarju
- Stralc mill-Qorti
- Falliment inkluz il-hrug ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'kas ta' negozzjant fallut

NEDERLAND

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Upadłość obejmująca likwidację

PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Likvidacija pravne osebe pred sodiščem

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Nútené vyrovnanie
- Vyrovnanie

SUOMI / FINLAND

- Konkurssi / konkurs

SVERIGE

- Konkurs

UNITED KINGDOM

- Winding up by or subject to the supervision of the court (including appointments under paragraph 14 and 22 of Schedule B1 to the Insolvency Act 1986)
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation by the court)
- Bankruptcy or sequestration

C. LISA

Artikli 2 punktis b osutatud likvideerijad

BELGIË/BELGIQUE

- De curator / Le curateur
- De commissaris inzake opschorting / Le commissaire au sursis
- De schuldbemiddelaar / Le médiateur de dettes
- De vereffenaar / Le liquidateur
- De voorlopig bewindvoerder / L'administrateur provisoire

ČESKÁ REPUBLIKA

- Správce podstaty
- Předběžný správce
- Vyrovnač správce
- Zvláštní správce
- Zástupce správce

DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

EESTI

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur
- Usaldusisik

ΕΛΛΑΣ

- Ο σὺνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

ESPAÑA

- Administradores concursales

FRANCE

- Représentant des créanciers
- Mandataire liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution de plan

IRELAND

- Liquidator
- Official Assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional Liquidator
- Examiner

ITALIA

- Curatore
- Commissario
- Liquidatore giudiziale

ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής / (Liquidator and Provisional liquidator)
- Επίσημος Παραλήπτης / (Official Receiver)
- Διαχειριστής της Πτώχευσης / (Trustee in bankruptcy)
- Εξεταστής / (Examiner)

LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators

LIETUVA

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

LUXEMBOURG

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

MAGYARORSZÁG

- Vagyonfelügyelő
- Felszámoló

MALTA

- Amministratur Provizorju
- Recevitur Ufficjali
- Stralcjatarju
- Manager specjali
- Kuraturi f'kas ta' proceduri ta' falliment

NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surséance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Sachverwalter

- Treuhänder
- Besondere Verwalter
- Konkursgericht

POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

PORTUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

SLOVENIJA

- Poravnalni senat (senat treh sodnikov)
- Upravitelj prisilne poravnave
- Stečajni senat (senat treh sodnikov)
- Stečajni upravitelj
- Upniški odbor
- Likvidacijski senat (kot stečajni senat, če sodišče ne odloči drugače)
- Likvidacijski upravitelj (kot stečajni upravitelj, če sodišče ne odloči drugače)

SLOVENSKO

- Predbežný správca
- Konkurzný správca
- Vyrovnací správca
- Osobitný správca

SUOMI / FINLAND

- Pesänhoitaja//boförvaltare
- Selvittäjä//utredare

SVERIGE

- Förvaltare
- God man
- Rekonstruktör

UNITED KINGDOM

- Liquidator
- Supervisor of a voluntary arrangement
- Administrator
- Official Receiver
- Trustee
- Provisional Liquidator
- Judicial factor